

## Vítáme Vás v Německu!

Úřad práce Jobcenter MAIA v okrese Potsdam-Mittelmark ([www.potsdam-mittelmark.de](http://www.potsdam-mittelmark.de)) je případně příslušný pro zajištění Vašich základních potřeb a Vaše začlenění na pracovní trh podle německého Zákoníku o sociálním zajištění část II (SGB II). Abyste mohl/a pobírat dávky, musíte nejdříve podat žádost (viz odkaz) a odevzdat ji osobně zcela vyplněnou na úřadě práce MAIA.

**Ve vlastním zájmu se prosím postarejte o to, abyste s námi mohl/a komunikovat v NĚMČINĚ.** Náklady za tlumočnicka nemůžeme převzít.

Pokud budete pobírat dávky k zajištění základních potřeb Vás (a Vaší rodiny), jste povinnen/povinna se sám/sama aktivně starat o svou integraci v Německu.

(1) Za tímto účelem je nutný integrační kurz němčiny, který pravidelně platí Spolkový úřad pro migraci a uprchlíky (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge). Přihlášku můžete podat sám/sama nebo prostřednictvím jazykové školy. Informační letáček ve Vašem jazyce naleznete na webových stránkách [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

(2) Poté co přejdete z dávek, které jste pobíral/a na podkladě německého Zákona o dávkách žadatelů o azyl (Asylbewerberleistungsgesetz – AsylbLG), na dávky podle německého Zákoníku o sociálním zajištění část druhá (SGB II) už nesmíte zůstat bezplatně v azylovém domě, ale musíte si najít vlastní byt popř. pokoj, který musíte platit. V určitém rámci můžeme tyto náklady převzít. Požádejte prosím včas před uzavřením nájemní smlouvy o přislíbení převzetí nákladů na stěhování a informujte se o aktuální možné vyši hranice přiměřené k převzetí nákladů spojených se stěhováním a nájemní kaucí. Na podkladě zvláštní žádosti lze převzít náklady na stěhování a kauci.

(3) Pro začlenění je důležitý Váš životopis a doklad / uznání Vašeho dosaženého vzdělání. Zajistěte si prosím překlad Vašich dokladů potvrzujících Vámi dosažené vzdělání a předložte nám je co nejdříve.

K těmto bodům (1- 3) s Vámi uzavřeme smlouvu – tzv. dohodu o začlenění (Eingliederungsvereinbarung) – popisující vzájemné povinnosti.

---

### Kontakt na Jobcenter MAIA

Na čtyřech pracovištích:

**Teltow**, Lankeweg 4

**Werder**, Am Gutshof 1-7

**Brandenburg/ Havel**, Potsdamer Straße 18

**Bad Belzig**, Brücker Landstraße 22 b

[maia-team611@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team611@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team612@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team612@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team613@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team613@potsdam-mittelmark.de)

[maia-team614@potsdam-mittelmark.de](mailto:maia-team614@potsdam-mittelmark.de)

nás zastihnete osobně v těchto úředních hodinách:

**pondělí, úterý, čtvrtek a pátek od 08:00 hod - 13:00 hod** .....  
a **úterý od 14 - 18:00 hod**

Vaše telefonické dotazy zodpoví naše servisní středisko v pondělí až pátek na telefonním čísle 033841-91 800.

Tschechisch

→ Přineste vždy s sebou: pas / povolení k pobytu / legitimaci / zelenou kartu

→ Při první návštěvě si s sebou dále přineste:

- kopii listu o přijetí do azylového domu,
- dopis od okresu Potsdam-Mittelmark o ukončení oprávnění k používání a uplatňování nároku na úhradu nákladů a
- podepsanou žádost o přímou úhradu nákladů na ubytování podanou okresu Potsdam-Mittelmark („Žádost o úhradu nákladů na ubytování od Jobcenter MAIA přímo oprávněné osobě“ – „Antrag auf Zahlung von Unterkunftskosten vom Jobcenter MAIA direkt an den Berechtigten“)

---

### **Kdo Vám pomůže? Naši partneři:**

AWO - paní Marte

tel.: 0151-12105768, tel.: 033841 – 387858

e-mail: [migration@awo-potsdam.de](mailto:migration@awo-potsdam.de)

Diakonie paní Greger

tel: 01523 / 37 4444 0, tel: 0331 / 237 00 879

e-mail: [\\_s.greger@dw-potsdam.de](mailto:_s.greger@dw-potsdam.de)

Diakonie paní Müller

tel. 0331 - 200 83 80

email: [a.mueller@dw-potsdam.de](mailto:a.mueller@dw-potsdam.de)

Belziger Forum (interkulturní sociální práce) pan Banaho, tel: 033841 - 798848

Školský úřad (Schulamt)

tel: 03381 - 397400

Cizinecký úřad (Ausländerbehörde):

Příjmení A-E: pan Kaden

tel: 03327 - 739298

Příjmení F-K: paní Große

tel: 03327 - 739299

Příjmení L-Q: paní Liermannn

tel: 03327 - 739295

Příjmení R-Z: paní Ohl

tel: 03327 - 739113

Pokladna pro vyplácení rodinných

tel: 0800 / 4 5555 30

přídavků (Familienkasse)

e-mail: [Familienkasse-potsdam@arbeitsagentur.de](mailto:Familienkasse-potsdam@arbeitsagentur.de)